



Nationale Plattform Naturgefahren  
Plate-forme nationale «Dangers naturels»  
Piattaforma nazionale «Pericoli naturali»  
National Platform for Natural Hazards

# JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2004



---

**Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT**  
Sekretariat c/o Bundesamt für Wasser und Geologie, Biel  
E-Mail: [planat@bwg.admin.ch](mailto:planat@bwg.admin.ch); Internet: <http://www.planat.ch>



**Präsident / Président**

**Andreas Goetz** Vize-Direktor Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel

**Mitglieder / Membres**

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Walter <b>Ammann</b>       | Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung (SLF), Davos |
| Marco <b>Baumann</b>       | Amt für Umwelt Kanton TG, Frauenfeld                                   |
| Giovanna <b>Colombo</b>    | Studio d'ingegneria Giovanna Colombo, Bosco Luganese                   |
| Pierre <b>Ecoffey</b>      | Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments (ECAB), Fribourg     |
| Marco <b>Ferrari</b>       | Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA/SKH), Bern          |
| Monika <b>Frehner</b>      | Dipl. Forstingenieur ETHZ, Sargans                                     |
| Christoph <b>Frei</b>      | Institut für Atmosphären- und Klimawissenschaften (IAC), ETHZ, Zürich  |
| Andreas <b>Götz</b>        | Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel                          |
| Claudia <b>Guggisberg</b>  | Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), Bern                              |
| Beatrice <b>Herzog</b>     | Herzog Ingenieure ETH/SIA, Davos                                       |
| Bruno <b>Hostettler</b>    | Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS), Bern                          |
| Hans-Rudolf <b>Keusen</b>  | Geotest AG, Arbeitsgruppe Naturgefahren (AGN), Zollikofen              |
| Corinne <b>Lacave</b>      | Résonance Ingénieurs-Conseils SA (SGEB), Carouge                       |
| Rolf <b>Leuthard</b>       | Führungsstab der Armee (FST A), J3/5 Operationen, Bern                 |
| Thomas <b>Rageth</b>       | Kantonsforstamt, Fachleute Naturgefahren (FAN), Glarus                 |
| Werner <b>Schärer</b>      | Forstdirektion (BUWAL), Ittigen  |
| Peter <b>Schmid</b>        | Amt für Raumplanung, Altdorf   |
| Laurent <b>Vulliet</b>     | Professeur ENAC, EPFL, Lausanne  |
| Jean-Jacques <b>Wagner</b> | Professeur CERG, Université de Genève                                  |
| Charly <b>Wuilloud</b>     | Section dangers naturels (DTEE), Sion                                  |

**Ausschuss / Bureau exécutif**

Walter **Ammann**  
 Pierre **Ecoffey**  
 Andreas **Götz**  
 Hans-Rudolf **Keusen**  
 Thomas **Rageth**  
 Werner **Schärer**

**Geschäftsstelle / Secrétariat**

Florian **Widmer** Secrétaire exécutif, Office fédéral des eaux et de la géologie (OFEG), Bienne  
 Simone **Hunziker** Informationsbeauftragte, Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel

**Adresse / Contact**

**Sekretariat PLANAT**, c/o Bundesamt für Wasser und Geologie BWG  
 Postfach, Ländtstrasse 20, 2501 Biel  
 Tel 032 328 87 40 Fax 032 328 87 12  
 E-Mail: [planat@bwg.admin.ch](mailto:planat@bwg.admin.ch) Web: <http://www.planat.ch>

## Table des matières Inhaltsverzeichnis

|   |                |
|---|----------------|
| 1. Qu'est-ce que PLANAT ?<br>Wer ist PLANAT? .....  | 5              |
| 2. Quelle est l'organisation de PLANAT ?<br>Wie arbeitet die PLANAT? .....  | 5              |
| 3. Activités des groupes de travail<br>Aktivitäten der Arbeitsgruppen .....   | 6              |
| 4. Objets des séances plénières en 2004<br>Themen der Plenarsitzungen 2004 .....  | 7              |
| 5. Projets en cours<br>Laufende Projekte 2004 .....   | 9              |
| 6. Revue des événements 2004<br>Rückblick Naturereignisse 2004 .....  | 10             |
| 7. Rapport de synthèse du 11 novembre 2004 et plan d'action 2005 – 2007<br>Synthesebericht vom 11. November 2004 und Aktionsplan 2005 – 2007..... | 11             |
| 8. Activités de relations publiques<br>Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit .....   | 14             |
| <br>Annexe 1 / Anhang 1:<br>Décompte financier 2004<br>Abrechnung 2004 .....  | <br><br><br>17 |
| <br>Annexe 2 / Anhang 2:<br>Interventions parlementaires récentes<br>Aktuelle parlamentarische Vorstösse .....                                    | <br><br><br>18 |

## 1. Wer ist die PLANAT? Qu'est-ce que PLANAT ?

Die Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT - eine ausserparlamentarische Kommission welche am 1. Mai 1997 vom Bundesrat ins Leben gerufen wurde – beschäftigt sich auf strategischer Ebene mit dem optimalen Schutz von Personen und Gütern in der ganzen Schweiz. Die Gründung der PLANAT ist auf das „Internationale Jahrzehnt der Reduktion von Naturkatastrophen“ der Vereinten Nationen UNO (IDNDR, 1990-1999) zurückzuführen.

In erster Linie ist die PLANAT besorgt, die Prävention auf strategischer Ebene zu verbessern und zu koordinieren. Die Kommission besteht aus zwanzig Fachleuten, die für die Dauer von vier Jahren ernannt werden. Fachstellen des Bundes und der Kantone sind in der PLANAT ebenso vertreten wie die Forschung, die Berufsverbände, die Wirtschaft und die Versicherungen. Die PLANAT untersteht dem Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK).

La plate-forme nationale dangers naturels PLANAT est une commission extraparlamentaire instituée le 1<sup>er</sup> mai 1997 par le Conseil fédéral, dans l'optique de contribuer, au niveau stratégique, à une protection optimale aux personnes et aux biens sur l'ensemble de la Suisse. Sa création est intervenue au cours de la décennie internationale pour la réduction des catastrophes naturelles, placée sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies (IDNDR, 1990-1999).

PLANAT est chargée de veiller en priorité à améliorer le secteur de la prévention, ainsi que la coordination en la matière, son domaine de compétence relevant du niveau stratégique. La commission est constituée de vingt spécialistes nommés tous les quatre ans et représentant les intérêts de la Confédération, des Cantons, de la recherche, des associations professionnelles, de l'économie privée et des assurances. PLANAT est subordonnée au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

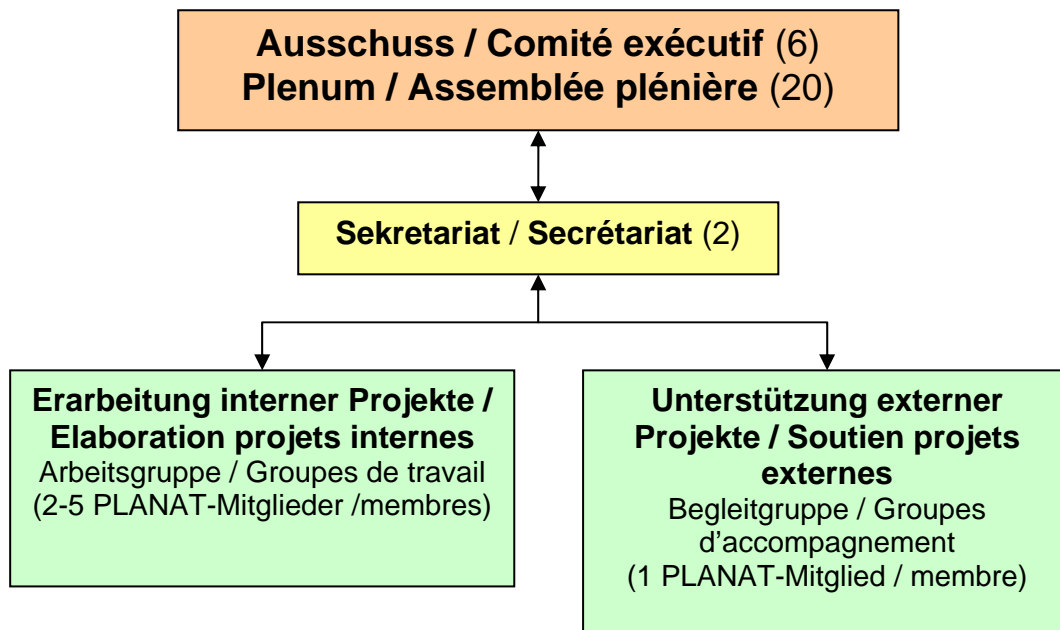
## 2. Quelle est l'organisation de PLANAT ? Wie arbeitet die PLANAT ?

Der Ausschuss, bestehend aus sechs Mitgliedern, trifft sich drei Mal jährlich, um die Plenarsitzungen der zwanzig Mitglieder der Kommission vorzubereiten. Der Ausschuss entscheidet darüber, Projekte zu lancieren oder zu unterstützen, die den Aktionsschwerpunkten der PLANAT entsprechen.

Diesbezüglich kann der Ausschuss Arbeitsgruppen gründen, die sich um die Erarbeitung eines Projektes kümmern. Ausserdem können Mitglieder in einer Begleitgruppe mitmachen, um einen guten Projektverlauf sicherzustellen. Bei diesen Arbeiten wird der Ausschuss vom Sekretariat administrativ unterstützt. Zusätzlich kümmert sich das Sekretariat um die finanziellen Angelegenheiten und die Website PLANAT, sowie um die Aufrechterhaltung der internationalen Beziehungen mit allen Partnern im Bereich Risikomanagement.

Le comité exécutif de la commission est composé de six membres ; il se réunit trois fois par année afin notamment de préparer les séances plénières, qui réunissent l'ensemble des vingt membres trois fois par année également. Le comité se prononce également sur l'opportunité de lancer ou de soutenir certains projets allant dans le sens des lignes d'actions principales de PLANAT.

A ce titre, il décide de constituer des groupes de travail, qui se chargeront de l'élaboration de ces projets, ou encore de la participation d'un membre au sein d'un groupe d'accompagnement destiné à garantir le bon déroulement et le suivi du travail. Le Secrétariat de PLANAT, qui lui apporte un soutien dans chacune de ces tâches, est chargé de tous les aspects administratifs de la commission, de la gestion des finances et de son site WEB, ainsi que d'assurer les relations internationales avec l'ensemble des partenaires actifs dans le cadre de la gestion du risque.



Organigramm der Kommission / Structure schématisée du fonctionnement de la commission

Bei Bedarf kann das Plenum Sondersitzungen einberufen, um einen oder mehrere durch die Arbeitsgruppen vorbereitete Punkt/e zu klären.

Dans certains cas, l'ensemble des membres peuvent se réunir au cours de séances spéciales destinées à clarifier un ou plusieurs objets précis élaborés par les groupes de travail.

### 3. Activités des groupes de travail Aktivitäten der Arbeitsgruppen

Im Jahr 2004 waren drei Arbeitsgruppen tätig:

Ces groupes de travail ont été au nombre de trois en cette année 2004 :

Die **AG Info/Komm**, unter der Leitung von R. Leuthard, kümmerte sich in erster Linie um einen verbesserten Informationsaustausch nach aussen. Im Jahr 2004 beschäftigte sich die Arbeitsgruppe hauptsächlich mit der Realisierung des Teilprojektes C („Kommunikation“, siehe Kapitel 7) und mit der Entwicklung einer Basis eines Kommunikationskonzeptes, um die PLANAT-Strategie auf verschiedenen Stufen erfolgreich verankern zu können.

L'**AG Info/Komm**, placé sous la direction de R. Leuthard, est chargé prioritairement de favoriser l'échange d'information vers l'extérieur. En 2004, le groupe s'est occupé en particulier de la réalisation du Teilprojekt C (« Communication », voir chapitre 7), et de développer une base pour un concept de communication propre à implémenter efficacement la Stratégie de PLANAT à différents niveaux.

Die **AG Strategie**, geleitet von W. Ammann, wurde als Nachfolge der ehemaligen Arbeitsgruppe Sicherheit gegründet, deren Strategie „Sicherheit und Naturgefahren“ von PLANAT am 11. November 2002 genehmigt wurde. Das Ziel der AG Strategie ist, die Realisierung der Teilprojekte A, B und C zu koordinieren und für 2005 einen Bericht zuhanden des Bundesrates über die wichtigsten Resultate und Lehren aus den Teilprojekten zu erstellen, sowie einen Aktionsplan für 2005 bis 2008 basierend auf den aufgedeckten Lücken (siehe Kapitel 7) zu verfassen.

L'**AG Strategie**, dirigé par W. Ammann, a été créé à la suite de l'ancien AG Sicherheit, dont PLANAT avait approuvé la Stratégie « Sécurité et dangers naturels » en date du 11 novembre 2002. Son objectif consiste à coordonner la réalisation des sous projets A, B et C, de rédiger un rapport à l'intention du Conseil fédéral pour 2005 sur les principaux résultats et enseignements obtenus par les sous projets, ainsi qu'un plan d'action couvrant la période 2005-2008 sur la base des lacunes identifiées à l'heure actuelle (voir chapitre 7).

Die **AG Internationales**, geführt von M. Ferrari, ist bestrebt, einen Beitrag zum Informationsfluss auf

L'**AG Internationales**, conduit par M. Ferrari, contribue à canaliser le flux d'information au niveau

internationalem Niveau zu leisten, den Erfahrungsaustausch mit ausländischen Körperschaften und Plattformen zu begünstigen und eine optimale Vorbereitung und Intervention an Treffen, Sitzungen und spezifischen Veranstaltungen zu garantieren. Insbesondere für die Vorbereitungen für die Teilnahme der Schweizer Delegation anlässlich der „World Conference on Disaster Reduction“ in Kobe/Japan vom 18. bis 22. Januar 2005 hat die Arbeitsgruppe einen grossen Beitrag geleistet.

international, à favoriser l'échange d'expériences avec les organismes et les plates-formes situés à l'étranger, et à garantir la meilleure préparation, participation et intervention au cours de meeting, séances ou manifestations spécifiques. L'AG Internationales a notamment largement contribué au processus préparatoire de la participation de la délégation suisse lors de la Conférence mondiale sur la réduction des catastrophes naturelles de Kobe, du 18-22 janvier 2005.

## 4. Objets des séances plénières en 2004 Themen der Plenarsitzungen 2004

### 21. Sitzung vom 11. Mai 2004 (Filzbach, GL):

Der Stand der Arbeiten der Teilprojekte A, B und C im Zusammenhang mit dem Bundesratsbeschluss vom 20. August 2003 (siehe Kapitel 7) wurde durch die Verantwortlichen der Teilprojekte präsentiert. Ein Synthesebericht dieser Arbeiten muss durch die Arbeitsgruppe AG Strategie erarbeitet werden, deren konstituierende Sitzung am 24. Juni 2004 stattgefunden hat.

Die AG Info/Komm hat drei neue PLANAT-Publikationen vorgelegt: *Sicherheit vor Naturgefahren, Tätigkeitsbericht 2001 – 2003, Vision und Strategie – Sicherheit vor Naturgefahren, Rechtliche Aspekte im Zusammenhang mit der Gefahrenkarte*. Die AG Info/Komm informiert ausserdem über die neue Version des CMS-Programmes, welche die künftige Bearbeitung der Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch) vereinfachen wird.

Das Plenum nimmt den Vorschlag an, eine Arbeitsgruppe AG Internationales zu gründen. Die AG Internationales soll den Informationsaustausch zwischen PLANAT und den verschiedenen internationalen Organisationen verbessern.

Die Jury hat entschieden, den PLANAT-Forschungspreis 2003 an Frau Kupferschmid Albisetti zu verleihen für ihre Arbeit „*Succession in a protection forest after Picea die-back*“.

### 22. Sitzung vom 19. August 2004 (Dürrenroth BE):

An der Sitzung präsentieren vier Referenten folgende Themen:

- W. Schärer (BUWAL) stellt die Schwerpunkte des „Waldprogrammes Schweiz“ vor, welches die Aktivitäten des Bundes im Bereich Forst bis 2015 koordiniert;
- M. Siegrist (ETHZ) präsentiert die Zwischenergebnisse des Projektes „Risikobewusstsein der Bevölkerung“;

### 21<sup>e</sup> séance du 11 mai 2004 (Filzbach, GL):

Il y est question principalement de l'état d'avancement des travaux en relation avec la décision du Conseil fédéral du 20 août 2003 (voir chapitre 7) des sous projets A, B et C, qui sont chacun présentés par l'un de leur responsable. Un rapport de synthèse de ces travaux devra être élaboré par le groupe de travail AG Strategie, dont la séance de lancement se déroulera le 24.06.04.

Trois nouvelles publications PLANAT (*Rapport d'activités 2001 – 2003, Sécurité contre les dangers naturels: Concept et Stratégie, Cadre juridique des cartes de danger*) sont présentées aux membres par l'AG Info/Komm, qui signale également que le site WEB [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch) s'est doté d'une nouvelle version de son programme de gestion CMS qui facilitera son application ultérieure.

L'assemblée accepte la proposition de créer un nouveau groupe AG Internationales, afin d'améliorer l'échange d'information entre PLANAT et les diverses organisations internationales existantes.

Le jury du Prix PLANAT 2003 a décidé de récompenser Madame Kupferschmid Albisetti pour son travail intitulé « *Succession in a protection forest after Picea die-back* ».

### 22<sup>e</sup> séance du 19 août 2004 (Dürrenroth BE):

La séance donne l'occasion à quatre conférenciers d'effectuer une présentation sur des thèmes variés:

- W. Schärer (OFEFP) expose les grandes lignes du « *programme forestier suisse* », qui servira à coordonner les activités de la Confédération dans le domaine de la forêt jusqu'en 2015;
- M. Siegrist (ETHZ) rend compte des résultats intermédiaires obtenus dans le cadre du projet « Risikobewusstsein der Bevölkerung »;

- Ch. Haemmig (BWG) demonstriert die Möglichkeiten einer interaktiven Erdbebendatenbank mit Zahlen aus der Schweiz. Die Datenbank ist zugänglich auf der Website [www.bwg.admin.ch](http://www.bwg.admin.ch);
- O. Lateltin (BWG) präzisiert einen Katalog mit acht Massnahmen für die Erdbebenvorsorge für die Periode 2005 -2008 der interdepartementalen Gruppe „IDA-Erdbebenvorsorge“ zu Händen des Bundesrates.

Ausserdem nimmt das Plenum Kenntnis von der Struktur und dem Stand der Arbeiten des Syntheseberichtes der AG Strategie. Es entscheidet, dass die offenen Fragen zum Bericht an einer Sondersitzung am 29.09.2005 ausdiskutiert werden sollen.

Das Mandat für die AG Internationales wird gutgeheissen, ebenso auch das Prinzip und der Inhalt des vorgesehenen Workshops der Schweizer Delegation anlässlich der World Conference on Disaster Reduction in Kobe/Japan (18. – 22. Januar 2005).

**Sondersitzung vom 29. September 2004  
(Biel, BE) :**

Das Hauptziel der Sitzung besteht darin, die Meinung aller Mitglieder zum Entwurf des Syntheseberichtes und vor allem zum Aktionsplan zu erhalten. Ferner wurde diskutiert, welche Rolle die PLANAT bei der Umsetzung der vorgeschlagenen Massnahmen künftig übernehmen soll.

**23. Sitzung vom 11. November 2004  
(Bern, BE) :**

Schwerpunkt der Sitzung ist wiederum der Synthesebericht und der Aktionsplan. Aufgrund der Bemerkungen an der Sondersitzung vom 29.09.2004 wurden neue Versionen zu den Berichten erstellt. Diese werden eingehend geprüft. Sodann werden einige Änderungen vorgeschlagen. Eine Redaktionsgruppe wird sich um die Fertigstellung des Syntheseberichtes kümmern und wird ihn dann nochmals der PLANAT unterbreiten. Schliesslich wird der Synthesebericht dem UVEK vorgelegt.

D. Kull (ProVention Consortium) wurde eingeladen, um das Potential der Versicherungen im Zusammenhang mit dem Risikomanagement in heranwachsenden Entwicklungsländern zu präsentieren.

- Ch. Haemmig (OFEG) démontre les possibilités d'une nouvelle représentation interactive de diverses données sur les tremblements de terre en Suisse, accessible au public à partir du site internet [www.bwg.admin.ch](http://www.bwg.admin.ch);
- O. Lateltin (OFEG) précise quel est le nouveau catalogue de 8 mesures proposé par le groupe interdépartemental « IDA - Erdbebenvorsorge » à l'intention du Conseil fédéral pour la période 2005-2008.

En outre, l'assemblée prend connaissance de la structure et de l'état d'avancement du rapport de synthèse de l'AG Strategie. Il est décidé que les questions ouvertes seront débattues au cours d'une séance spéciale consacrée à ce rapport le 29.09.04.

Le mandat attribué à l'AG internationales est approuvé, de même que le principe et le contenu du Workshop prévu par la délégation suisse à l'occasion de la Conférence mondiale sur la réduction des catastrophes naturelles de Kobe (18 au 22 janvier 2005).

**Séance spéciale du 29 septembre 2004  
(Bienne, BE) :**

L'objectif principal de cette réunion consiste à obtenir de l'ensemble des membres leur avis sur les versions intermédiaires du rapport de synthèse et surtout sur le plan d'action, et de discuter du rôle que devra jouer par PLANAT dans l'optique de l'application des actions à venir

**23<sup>e</sup> séance du 11 novembre 2004  
(Berne, BE) :**

A nouveau, l'accent principal de la séance repose sur le rapport de synthèse et sur le plan d'action. De nouvelles versions de ces rapports ont été réalisées sur la base des remarques formulées lors de la séance spéciale du 29.09.04, et sont examinées en détail. Des modifications sont alors proposées. Un groupe rédactionnel sera désormais chargé d'affiner le rapport, avant de le remettre en consultation au sein de PLANAT et de le transmettre finalement à l'UVEK.

D. Kull (ProVention Consortium) est invité à donner une présentation sur le potentiel des assurances dans le cadre de la gestion du risque dans les pays en voie de développement.



## 5. Laufende Projekte 2004 Projets en cours en 2004

Im Jahr 2004 hat die PLANAT folgende Projekte begleitet und unterstützt :

### Risikobewertung bei Naturgefahren:

*Zentrale Fragestellungen:* Welche Determinanten beeinflussen die Bewertung der Risiken aus Naturgefahren und worin unterscheiden sich diese bezüglich der verschiedenen Naturgefahrenprozesse und Betroffenen? Welche Wertsysteme liegen der Risikobewertung zugrunde?

Die Begleitgruppe des Projekts hat sich am 19. Mai 2004 anlässlich des vierten Zwischenberichtes (der Bericht wurde vorab zur Verfügung gestellt) zu einer Sitzung getroffen. Am 24. November 2004 wurde ein Workshop zum genannten Thema organisiert. Dissertation von Thomas Plattner, Professur Forstliches Ingenieurwesen von Prof. Heinimann, ETH Zürich. Die Dissertation wird mitfinanziert durch die PLANAT. Betreuung: M. Baumann.

### Vorstudie: Rechtliche Auswirkungen der Gefahrenkarte:

*Zentrale Fragestellungen:* Darstellung der bundesrechtlichen Regelung rund um die Gefahrenkarte: Welche bundesrechtlichen Grundlagen bestehen? Welche Auswirkungen haben diese Bestimmungen auf die Kantone und die Grundeigentümer? Beurteilung der gesetzlichen Regelungen: Führen sie zu einer einheitlichen Lösung? Wird das Instrument Gefahrenkarte optimal genutzt?

Die Resultate der Studie wurden bereits Ende 2003 präsentiert. Der Bericht wurde dieses Jahr als Publikation (siehe Kapitel 8) herausgegeben. PLANAT ist der Ansicht, dass es notwendig wäre, den Inhalt der Studie den Kantonen und Gemeinden zu kommunizieren. Ausführung: Rolf Lüthi, Markwalder & Partner. Betreuung: C. Guggisberg.

### Empfehlungen zur Qualitätssicherung bei Hochwasserschutzprojekten:

*Zentrale Fragestellungen:* Welche Massnahmen sind notwendig, damit Hochwasserschutzprojekte von geeigneten und qualifizierten Dienstleistungsanbietern ausgeführt werden, die eine effiziente Bearbeitung mit angepassten, qualitativ hochstehenden und nachvollziehbaren Ergebnissen gewährleisten?

Durant l'année 2004, PLANAT a assisté et soutenu les projets suivants:

### Evaluation du risque en matière de dangers naturels :

*Questions centrales :* Quels sont les points déterminants pouvant influencer l'évaluation des risques résultants des dangers naturels et en quoi se différencient-ils parmi les différents processus de dangers naturels et les personnes concernées? Quels systèmes de valeurs sont à la base de l'évaluation du risque?

Le groupe d'accompagnement du projet s'est réuni le 19.05.04 sur la base du 4<sup>e</sup> rapport intermédiaire qui avait été mis préalablement à disposition. Un Workshop a été organisé le 24.11.04 sur la thématique abordée. Thèse de Thomas Plattner, chaire d'ingénierie forestière du Prof. Heinimann, EPF Zurich. PLANAT assure le cofinancement de la thèse. Assistance: M. Baumann.

### Etude préliminaire: cadre juridique des cartes des dangers :

*Questions centrales :* Représentation du règlement de droit fédéral relatif aux cartes des dangers: quelles sont les bases de droit fédéral existantes? Quels sont les effets de ces dispositions sur les cantons et les propriétaires fonciers? L'appréciation des réglementations juridiques mènent-elles à une solution uniforme? L'instrument "cartes des dangers" est-il utilisé de façon optimale?

Les résultats de l'étude avaient été présentés fin 2003 déjà. Le rapport a fait l'objet cette année d'une publication (voir chapitre 8), PLANAT jugeant qu'il était nécessaire d'en valoriser le contenu auprès des Cantons et des Communes. Réalisation: Rolf Lüthi, Markwalder & Partner. Assistance: C. Guggisberg.

### Recommandations relatives à l'assurance-qualité touchant les projets de protection contre les crues :

*Questions centrales :* Quelles mesures sont-elles nécessaires pour que des projets de protection contre les crues soient réalisés par des fournisseurs de services appropriés et qualifiés qui garantissent un traitement efficace démontrant des résultats adaptés et de qualité?

Die Arbeiten sind beendet. PLANAT hat an der Stellungnahme der KOHS teilgenommen. PLANAT hat die weiteren Schritte mitverfolgt bis zur Publikation des definitiven Berichtes. Beitrag an die Kommission Hochwasserschutz (KOHS). Betreuung: B. Herzog.

### Risikobewusstsein und Risikoakzeptanz:

*Zentrale Fragestellungen:* Wie lässt sich die Beziehung zwischen Risikobewusstsein und Handlung definieren? Gibt es unterschiedliche Tendenzen in der Wahrnehmung von Risiken in Berg- und Talregionen respektive in den verschiedenen Sprachregionen der Schweiz?

Der definitive Bericht wurde vorgelegt. Er bestätigt, dass die Bevölkerung - aufgrund ihrer Herkunft und je nach Gefahrenart - Risiken sehr unterschiedlich wahrnimmt. Ausführung: Prof. Gutscher, Dr. M. Siegrist, Lehrstuhl für Sozialpsychologie der Universität Zürich. Betreuung: M. Frehner.

Les travaux sont terminés. PLANAT a fait part à la KOHS de sa prise de position, et suit les prochaines démarches jusqu'à la publication définitive du rapport. Contribution à la Commission pour la protection contre les crues (Kommission Hochwasserschutz KOHS). Assistance: B. Herzog.

### Prise de conscience du risque et acceptation du risque :

*Questions centrales :* Comment la relation entre la prise de conscience et l'action peut-elle être définie? Existe-t-il différentes tendances dans la perception du risque entre les régions de plaine et de montagne, ainsi qu'entre les différentes zones linguistiques de la Suisse ?

Le rapport définitif a été présenté, et confirme la façon très hétérogène d'appréhender le risque par la population, suivant sa provenance et le type de danger en question. Réalisation: Prof. Gutscher, Dr. M. Siegrist, chaire de psychologie sociale de l'Université de Zurich. Assistance: M. Frehner.

## 6. Rückblick Naturereignisse 2004 Revue des événements 2004

[Quelle: Unwetterschäden in der Schweiz 2004, Marielle Fraefel, Michel Jeisy, Christoph Hegg]

Die Schäden, die im Jahr 2004 durch Überschwemmungen, Murgänge, Rutschungen und Felsstürze verursacht wurden, beliefen sich auf knapp 50 Millionen Franken und blieben damit weit unter dem langjährigen Durchschnitt (1973 - 2003), welcher teuerungsbereinigt bei rund 270 Millionen Franken liegt. Ähnlich tiefe Schadenssummen wurden letztmals 1998 registriert, aber auch in den Jahren 1996 und 1991.

Die meisten Schäden entstanden in den Sommermonaten. Im Juni war es eine Dauerregenphase, die für Überschwemmungen in der Deutschschweiz sorgte. Im Juli und August dagegen waren häufige Gewitter verantwortlich für zahlreiche Überschwemmungs- und einige Rutschungsschäden in der ganzen Schweiz. Auch im Januar waren während einer anhaltenden Regenperiode bedeutende Schäden zu verzeichnen. Verhältnismässig gering waren die Kosten, die 2004 auf Felsstürze zurückzuführen waren (im Gegensatz zum Jahr 2003). Neben den materiellen Schäden war im letzten Jahr ein Todesopfer zu beklagen: Bei einem Hochwasser kam ein Knabe ums Leben.

[Tiré de: Unwetterschäden in der Schweiz 2004, Marielle Fraefel, Michel Jeisy, Christoph Hegg]

Les dégâts causés en 2004 par les crues, laves torrentielles, glissements de terrain et chutes de blocs se sont montés à presque 50 millions de francs, et sont demeurés par là même bien en deçà de la moyenne pluriannuelle (1973 - 2003), qui se situe à 270 millions de francs. Un montant si bas avait été relevé pour la dernière fois en 1998, mais également auparavant en 1996 et 1991.

La plupart des dommages sont survenus durant les mois estivaux. En juin, une phase pluvieuse prolongée a engendré des inondations en suisse alémanique. Durant les mois de juillet et d'août, de fréquents orages ont été responsables de nombreuses inondations et de quelques glissements, sur l'ensemble de la Suisse cette fois-ci. En janvier également, des dégâts notables ont été relevés au cours d'une période de pluie ininterrompue. Les coûts dus aux éboulements en 2004 ont été, quant à eux, relativement modestes (contrairement à l'année 2003). En plus des dégâts matériels, une victime est à déplorer au cours de cette année : un jeune garçon s'est noyé lors d'une crue.

## 7. Synthesebericht und Aktionsplan 2005 - 2007 Rapport de synthèse et plan d'action 2005 - 2007

### Ausgangslage:

Mit der 1999/2000 überwiesenen Motion Danioth/Inderkum (M 99.3483; Interdisziplinäre alpine Forschung) wurde der Bundesrat beauftragt, durch die PLANAT eine übergeordnete und vernetzte Strategie zur Verbesserung der Sicherheit vor Naturgefahren erarbeiten zu lassen und ein entsprechendes Pilotprojekt durchzuführen. Punkt 3 der Motion (der Aufbau eines ständigen interdisziplinären alpinen Forschungsinstituts) wurde lediglich als Postulat überwiesen. Am 27. Juni 2003 hat die PLANAT zuhanden des Bundesrates den Bericht „Sicherheit vor Naturgefahren – Vision und Strategie“ verabschiedet, der sich auf die Erfüllung des Punktes 1 der Motion Danioth/Inderkum konzentrierte und vorschlug, weitere Grundlagenarbeiten durchzuführen, bevor über die Durchführung eines Pilotprojekts entschieden werden sollte. Weil mit dem Eidgenössischen Institut für Schnee- und Lawinenforschung SLF in Davos bereits eine interdisziplinäre Forschungseinrichtung besteht, erachtete es die PLANAT nicht für notwendig, ein weiteres Institut mit ähnlicher Aufgabenstellung aufzubauen und zu unterhalten.

Gestützt auf einen entsprechenden Antrag des UVEK hat der Bundesrat am 20. August 2003 den Bericht zur Kenntnis genommen und dem UVEK den Auftrag erteilt, unter Beizug des EDI, des VBS, des EVD und der PLANAT:

- a. eine Gesamtübersicht der von Bund, Kantonen und Gemeinden für den Schutz vor Naturgefahren eingesetzten Mittel und Ressourcen zu erstellen (Teilprojekt A „Gesamtübersicht“);
- b. Grundlagen und Methoden für den Umgang mit Risiken zu evaluieren (Teilprojekt B „Methoden-Evaluation“);
- c. die Strategie wirkungsvoll bei den Akteuren sowie in der Bevölkerung zu verankern (Teilprojekt C „Kommunikation“).

Das UVEK wurde weiter beauftragt, dem Bundesrat bis Ende 2004 einen Bericht über die durchgeführten Arbeiten zu erstatten und einen Aktionsplan für die ab 2005 in einer zweiten Etappe vorzunehmenden Aktionen zu erstellen, worin auch aufzuzeigen ist, wie die nötigen Mittel innerhalb der bestehenden finanziellen Ressourcen der beteiligten Ämter durch Neupriorisierung bereitgestellt werden können.

### Arbeiten durch die PLANAT:

Das UVEK hat in der Folge die PLANAT beauf-

### Contexte:

Stimulé par la motion Danioth/Inderkum 1999/2000 (M 99.3483; Recherche alpine interdisciplinaire), le Conseil fédéral a attribué à la Plateforme nationale PLANAT le mandat d'élaborer une stratégie supérieure et en réseau visant à améliorer la sécurité face aux phénomènes naturels, de même que d'entreprendre un projet pilote. Le point 3 de la motion (création d'un centre de recherche alpine interdisciplinaire permanent) a été transféré uniquement en postulat. Le 27 juin 2003, PLANAT a remis le rapport « Sécurité contre les dangers naturels – Concept et stratégie » à l'attention du Conseil fédéral. Ce rapport s'est concentré sur le point 1 de la motion Danioth/Inderkum et a proposé de réaliser d'autres travaux fondamentaux, avant de prendre une décision quant à l'exécution d'un projet pilote. Etant donné qu'il existe déjà un centre de recherche interdisciplinaire sous la forme de l'institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches (ENA, Davos), PLANAT n'a pas jugé nécessaire la création et l'entretien d'un nouvel institut doté de tâches similaires.

Sur la base d'une requête du DETEC, le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport en date du 20 août 2003 et a chargé le DETEC, en collaboration avec le DFI, le DDPS, le DFE et la PLANAT :

- a. d'élaborer un aperçu général des moyens et des ressources utilisés en matière de protection contre les dangers naturels (Sous projet A « Aperçu général »);
- b. d'évaluer les principes et les méthodes en rapport avec les risques (Sous projet B « Méthodes-Evaluation »);
- c. d'ancrer efficacement la stratégie auprès des acteurs et au sein de la population (Sous projet C « Communication »);

Le DETEC a été ensuite chargé d'élaborer un rapport pour le Conseil fédéral sur les travaux effectués jusqu'à fin 2004, et, dans une deuxième phase, de rédiger un plan d'action sur les mesures à prendre à partir de 2005. Ce plan devra spécifier la façon dont les moyens nécessaires pourront être mis à disposition à partir des ressources financières des offices concernés, selon de nouvelles priorités.

### Travaux effectués par PLANAT:

Le DETEC a par la suite chargé PLANAT de réali-

trägt, die im Beschluss des Bundesrates festgehaltenen Aufträge zu bearbeiten. Die PLANAT hat die entsprechenden Untersuchungen und Arbeiten in drei Teilprojekten durchgeführt. Die Ergebnisse wurden in einem „Synthesebericht Strategie Naturgefahren Schweiz“ zusammengefasst (s. Beilage, Kapitel 2). Der Synthesebericht enthält in Kapitel 3 eine Wertung der Ergebnisse aus den Teilprojekten, in Kapitel 4 eine Zusammenfassung des Handlungsbedarfs und in Kapitel 5 Vorschläge für das weitere Vorgehen. Die PLANAT hat den Bericht am 11. November 2004 zuhänden des Bundesrates verabschiedet. Nachfolgend sind die wichtigsten Ergebnisse aus den Teilprojekten kurz zusammengefasst.

#### Übersicht über die für den Schutz vor Naturgefahren eingesetzten Mittel (Teilprojekt A):

Auf Grund der verfügbaren Daten, welche aus Statistiken und mittels Befragungen bei den Akteuren erhoben wurden, ergibt sich in der Schweiz ein Gesamtaufwand für die Sicherheit vor Naturgefahren von mindestens 2.5 Milliarden Franken pro Jahr. Die Erhebung dieser sehr heterogenen, nur beschränkt kompatiblen Daten erwies sich sowohl auf der Mittel- wie auf der Risikoseite als sehr aufwändig. Das nach den getätigten Massnahmen der letzten Jahrzehnte verbleibende Risiko wurde anhand der KATARISK - Studie des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz ermittelt und beträgt (ohne Berücksichtigung eines Aversionsfaktors) 1.8 Milliarden Franken. Für die Zukunft muss sowohl auf der Seite der Mittel wie auf der Seite der Risiken eine Homogenisierung der Daten erreicht werden.

#### Evaluation von Methoden und Instrumenten (Teilprojekt B):

Art und Stand der Methoden und Instrumente sind heute noch sehr unterschiedlich. Unter dem Begriff „*Risikokzept*“ wird ein allgemeingültiges, methodisches Modell zum Umgang mit Sicherheitsproblemen verstanden, welches im technischen Bereich entwickelt wurde und, als „*Risikokzept Naturgefahren*“, verstärkt in den Bereich der Naturgefahren Eingang finden soll. Dieses Modell strukturiert das Vorgehen zur Risikoanalyse und Risikobewertung und letztlich zur Massnahmenplanung. Es reicht somit von der Identifikation der Gefahren bis zur Evaluation möglicher Schutzmassnahmen. Das Risikokzept umfasst drei Elemente: Die Risikoanalyse mit der Frage „Was kann passieren?“, die Risikobewertung mit der Frage „Was darf passieren?“ und die integrale Massnahmenplanung mit der Frage „Was ist zu tun?“ Dabei werden alle relevanten naturwissenschaftlich-technischen, aber auch sozio-ökonomische, ökologische und rechtliche Aspekte angesprochen.

ser les tâches mentionnées dans la décision du Conseil fédéral. PLANAT a entrepris les investigations et travaux correspondants selon trois sous projets. Les résultats ont été résumés au sein d'un rapport de synthèse (voir annexe, chapitre 2). Le rapport de synthèse contient une critique des résultats au chapitre 3, un résumé du besoin d'agir au chapitre 4, et des propositions pour la suite des démarches à entreprendre au chapitre 5. PLANAT a approuvé le rapport en date du 11 novembre 2004. Les résultats les plus importants des sous projets sont brièvement énumérés ci-dessous.

#### Aperçu des moyens engagés pour la protection contre les dangers naturels (Sous projet A) :

Sur la base des données disponibles, issues des statistiques pratiquées au moyen de questionnaires à l'intention des acteurs concernés, le montant global des efforts de sécurité contre les dangers naturels en Suisse s'élève à 2.5 milliards de francs au moins. L'assemblage de ces données très hétérogènes et partiellement compatibles seulement s'avère être un travail d'envergure, tant au niveau des moyens que des risques. Le risque résiduel, suite aux mesures effectuées ces dernières décennies, se monte à 1.8 milliard de francs, d'après l'étude KATARISK de l'Office fédéral de la protection de la population (sans prise en compte d'un facteur d'aversion). A l'avenir, il faudra atteindre une homogénéisation de ces données, aussi bien du point de vue des moyens que des risques.

#### Evaluation des méthodes et des instruments (Sous projet B) :

Le type et le degré d'avancement des méthodes et des instruments sont aujourd'hui encore très différents. Par la notion de « *concept de risque* », on entend un modèle général et méthodique en relation avec les problèmes liés à la sécurité, lequel a été développé dans le domaine technique et doit encore être renforcé dans le domaine des dangers naturels. Ce modèle structure les démarches à venir concernant l'analyse et l'évaluation du risque, de même que la planification des mesures. Cela va de l'identification des dangers jusqu'à l'évaluation des mesures de protection possibles. Le concept du risque comprend trois éléments : l'analyse du risque avec la question « Que peut-il se passer ? », l'évaluation du risque avec la question « Que peut-on accepter ? », ainsi que la planification intégrale des mesures avec la question « Que doit-on faire ? ». A ce titre, il faut considérer tous les aspects pertinents des sciences naturelles et techniques, mais aussi les aspects socio-économiques, écologiques et juridiques.

Das *integrale Risikomanagement* stellt sicher, dass die Massnahmen nicht nur konform mit dem Risikokzept geplant, beurteilt, und umgesetzt werden, sondern dass auch sämtliche Akteure über einen umfassenden Risikodialog in den Prozess der Schutzplanung eingebunden sind. Zudem erfolgt ein periodisches Controlling über Kosten und Nutzen (Risikoreduktion). Das integrale Risikomanagement zeigt demnach auf der Basis des Risikokzeptes auf, wie die übergeordneten Ziele mit entsprechenden, technisch, ökonomisch, gesellschaftlich und ökologisch vertretbaren Schutzmassnahmen erreicht werden können. Es setzt die erforderlichen Massnahmen im Rahmen des Risikodialogs um. Auf operativer Ebene beinhaltet integrales Risikomanagement die Initiierung der einzelnen Projekte, deren Organisation und Ablaufsteuerung, die Finanzierungsfragen, den lokalen Risikodialog usw.

#### **Verankerung der Strategie bei den Akteuren und in der Bevölkerung (Teilprojekt C):**

Die Arbeiten zum Thema *Risikokommunikation* konnten noch nicht abgeschlossen werden. Ein eigentliches Kommunikationskonzept wurde noch nicht entwickelt. Damit alle Beteiligten einen allseits verständlichen und inhaltlich gleichen Dialog führen können, wurde bereits ein Entwurf für ein Glossar für den Bereich Naturrisiken entwickelt. Der Entwurf soll im Verlauf der weiteren Arbeiten und im Dialog mit verschiedenen Akteuren weiterentwickelt werden. Der Synthesebericht enthält deshalb bloss eine Darstellung der von der PLANAT in den letzten Jahren dazu lancierten Projekte und Aktivitäten, wie etwa die PLANAT-Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch), die Etablierung des mit 5000 Franken dotierten PLANAT Forschungspreises für eine herausragende Forschungsarbeit auf dem Gebiet der Naturgefahren, oder die Veröffentlichung von Broschüren und Prospekten für verschiedene Zielgruppen.

Der Prozess des Risikodialoges und der Kommunikation ist auf der Basis der Erkenntnisse des Syntheseberichtes fortzusetzen. Dabei sind das Verständnis und die Umsetzung des Risikokzeptes und des integralen Risikomanagements von besonderer Bedeutung.

#### **Zusammenfassung des Aktionsplanes für die Zeit 2005 – 2007:**

Gestützt den im Synthesebericht aufgezeigten Handlungsbedarf schlägt die PLANAT vor, für die Zeit 2005 – 2007 einen Aktionsplan zu verabschieden, der Aktivitäten und Massnahmen in den folgenden Bereichen umfassen soll:

- *Klärungsbedarf bezüglich integrelem Risikomanagement* (u.a. Festlegen einheit-

La *gestion du risque intégrale* permet d'assurer que les mesures ne soient pas seulement planifiées, évaluées et appliquées, mais aussi que l'ensemble des acteurs soient impliqués dans un dialogue du risque global sur les processus de planification de la protection. En outre, un contrôle périodique des coûts et des besoins doit être entrepris (réduction du risque). La gestion intégrale du risque montre ainsi, sur la base du concept de risque, comment les objectifs prioritaires correspondant aux mesures de protection techniques, économiques, sociales et écologiques pourront être atteints. Elle permet de réaliser les mesures nécessaires dans le cadre du dialogue du risque. D'un point de vue opérationnel, la gestion intégrale du risque comprend le lancement de projets spécifiques, de même que leur organisation, leur pilotage, les questions financières, le dialogue du risque au niveau local, etc.

#### **Ancrage de la stratégie auprès des acteurs et de la population (Sous projet C) :**

Les travaux portant sur le thème de la communication du risque n'ont pas encore atteint leur terme. Un concept du risque véritable n'a pas encore été développé. Cependant, afin que tous les groupes concernés aient recours à un langage unifié, une ébauche de glossaire a pu être développée. Cette proposition sera encore améliorée au fil des travaux à venir et des discussions avec divers acteurs. Par conséquent, le rapport de synthèse ne contient qu'une représentation des projets et des activités lancées par PLANAT au cours des dernières années, tels que le site WEB PLANAT [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch), l'attribution du prix de recherche PLANAT, doté de 5000 CHF et récompensant chaque année le meilleur travail portant sur les dangers naturels, ou encore la publication de brochures et de prospectus à l'attention de divers groupes concernés.

Le processus du dialogue du risque et de la communication est à poursuivre en se basant sur les expériences tirées du rapport de synthèse. A ce titre, la compréhension et la mise en pratique du concept du risque recèlent une importance particulière.

#### **Résumé du plan d'action pour la période 2005 – 2007 :**

En se basant sur le besoin d'agir identifié au sein du rapport de synthèse, PLANAT propose d'approuver un plan d'action pour la période 2005 – 2007, lequel comprend des activités et des mesures issus des domaines suivants :

- *Besoin de clarification quant à la gestion intégrale du risque* (notamment détermi-

licher Schutzziele, Schaffen von Praxisgrundlagen, Entwerfen eines Aus- und Weiterbildungsangebots, Vorstudie zur Durchführung eines Pilotprojekts).

- *Anpassen und Ergänzen von Grundlagen und Instrumenten* (u.a. Instrumente für die Risikoanalyse und -bewertung ergänzen und anpassen, Wissenslücken füllen, Möglichkeiten zur Abstimmung der Raum- und Schutzplanung aufzeigen).
- *Zuständigkeiten und Verantwortlichkeiten sowie Risikodialog* (u.a. Überprüfen der Zuständigkeiten auf Stufe Bund aus der Sicht des integralen Risikomanagements, Einleiten eines Change Management Prozesses zur Implementierung einer „gelebten“ Risikokultur, Einleiten eines breit abgestützten Risikodialogs).
- *Verbesserung der Rechtsgrundlagen* (u.a. Risikobasierte Orientierung der gesetzlichen Grundlagen auf Stufe Bund und Kantone, Erarbeitung eines entsprechenden Leitfadens).
- *Strategisches Controlling* (u.a. periodische und systematische Erfassung der Risiken aus Naturgefahren, Besondere Analyse von Grossereignissen, periodische und systematische Erfassung der zum Schutz vor Naturgefahren eingesetzten Mittel, Entwickeln eines Controlling-Konzepts).

Die PLANAT soll zur Durchführung des Aktionsplanes eine Projektorganisation errichten und dem Bundesrat Ende 2007 in einem Synthesebericht wiederum Bericht erstatten. Die Kosten der Massnahmen und Aktivitäten sollen 2.5 Millionen Franken betragen und durch Neupriorisierung innerhalb der beteiligten Ämter bereitgestellt werden.

nation d'objectifs de protection unifiés, création d'outils pratiques, proposition d'une offre de formation et/ou de formation continue, étude préliminaire pour l'exécution d'un projet pilote).

- *Adaptation et compléments des bases et des instruments* (notamment compléter et adapter les instruments utiles à l'analyse et à l'évaluation du risque, combler les lacunes de connaissances, montrer les possibilités d'accorder la planification du territoire et de la protection).
- *Compétences, responsabilités ainsi que dialogue du risque* (notamment examen des compétences au niveau fédéral du point de vue de la gestion intégrale du risque, entamer un changement dans la gestion pour implémenter une culture du risque active de même qu'un large dialogue du risque).
- *Amélioration des bases juridiques* (notamment orientation des bases juridiques fédérales et cantonales basées sur le risque, élaboration d'un guide *had hoc*).
- *Contrôle stratégique* (notamment enregistrement périodique et systématique des risques naturels, analyse particulière des événements majeurs, archivage périodique et systématique des moyens investis dans la protection contre les dangers naturels, développement d'un concept de contrôle).

PLANAT doit concevoir une organisation de projet destinée à la mise en pratique du plan d'action, ainsi qu'un nouveau rapport de synthèse à l'attention du Conseil fédéral d'ici fin 2007. Les coûts résultants des mesures et des diverses activités se montent à 2.5 millions de francs. et doivent être mis à disposition par les offices concernés selon de nouvelles priorités.

## 8. Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit Activités de relations publiques

### Die Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch) als Informationsplattform:

Wichtigstes Medium der PLANAT zur Förderung des Risikodialoges ist die viersprachige Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch). Das Internet bietet entscheidende Vorteile wie seine Reichweite, der kosteneffiziente Unterhalt, die mögliche Aktualität sowie die interaktiven Kommunikationsmöglichkeiten. Aufgrund der verschiedenen Vertiefungsebenen eignet es sich für den Know-how-Austausch unter Fachleuten ebenso wie als Informationsmedium für die breite Bevölkerung.

### Le site WEB [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch) comme plate-forme d'information :

Le site WEB [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch) en quatre langues constitue le médium le plus important de PLANAT quant à l'encouragement du dialogue du risque. Internet offre à ce titre de nombreux avantages, comme une portée très large, un entretien efficace et peu onéreux, une actualisation continue, de même que des possibilités de communication interactives. Compte tenu des différents degrés de détail, le site est approprié tant pour l'échange de savoir-faire entre spécialistes que pour un public plus large, en qualité de source d'information.

Verglichen mit den Vorjahren sind die Besucherzahlen der Naturgefahren-Website deutlich gestiegen. Unter anderem auch durch die Partnerschaften mit den Organisationen CENAT (Kompetenzzentrum Naturgefahren Schweiz) und AGNAT (Geographisches Institut der Universität Bern - Group for Applied Geomorphology and Natural Risks), welche sich seit des 2003 erneuerten Webportals am Betrieb der Website beteiligen. Zudem ist der neu eingeführte «Service»-Bereich bei den Besuchern sehr gefragt.

Comparé aux années précédentes, le nombre de visiteurs s'est fortement accru. Cela s'explique notamment par les organisations partenaires CENAT (Centre de compétence dangers naturels Suisse) et AGNAT (Institut de géographie de l'Université de Berne – groupe de géomorphologie appliquée et risques naturels), impliqués sur le nouveau portail WEB depuis 2003. En outre, le domaine « Service » introduit récemment est très demandé.

**Web-Statistik 2004 / Statistiques WEB 2004:**

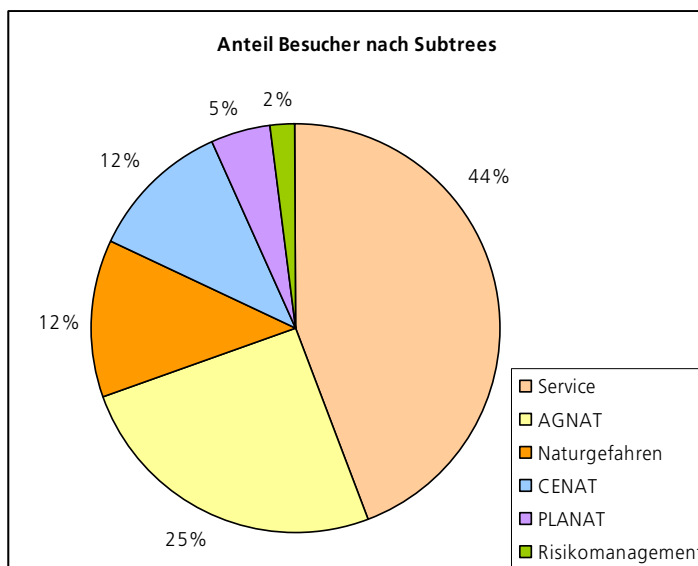
| Monat<br>Mois            | Besucher<br>Visiteurs | Besucher/Tag<br>Visiteurs/Jour | Anzahl besuchte Seiten<br>Nombre de pages visitées | Ø Anzahl Seiten pro Besucher<br>Ø Nombre de pages par visiteurs |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------------|--|---|
| Januar / Janvier         | 1285                  | 41.5                           | 9324   | 7.3   |
| Februar / Février        | 1280                  | 44.1                           | 8955   | 7   |
| März / Mars              | 2668                  | 86.1                           | 16937  | 6.3   |
| April / Avril            | 2636                  | 87.9                           | 16472  | 6.2   |
| Mai                      | 2900                  | 93.5                           | 13138  | 4.5   |
| Juni / Juin              | 2705                  | 90.2                           | 13984  | 5.2   |
| Juli / Juillet           | 3437                  | 110.9                          | 30654  | 8.9   |
| August / Août            | 2064                  | 66.6                           | 15020  | 7.3   |
| September / Septembre    | 3867                  | 128.9                          | 22869  | 5.9   |
| Oktober Octobre          | 2133                  | 68.8                           | 15855  | 7.4   |
| November / Novembre      | 2814                  | 93.8                           | 19751  | 7   |
| Dezember / Décembre      | 3714                  | 119.8                          | 24825  | 6.7   |
| <b>Total (12 Monate)</b> |                       |                                |  |   |
| <b>Total (12 mois)</b>   | <b>31503</b>          |                                | <b>207784</b>                                      |   |
| <b>Ø pro Monat</b>       |                       |                                |  |   |
| <b>Ø par mois</b>        | <b>2625</b>           | <b>86</b>                      | <b>17315</b>                                       | <b>7</b>  |

**Die zehn bestbesuchten Webseiten 2004 / Les dix pages les plus visitées en 2004:**

| Webseite / Pages WEB                 | Anzahl Besucher / Nombre de visiteurs (2004) |
|--------------------------------------|--|
| Willkommen auf Naturgefahren Schweiz | 89673  |
| Bilder, Videos, Präsentationen       | 10849  |
| Publikationenshop                    | 6053   |
| AGNAT                                | 4733   |
| Links                                | 4250   |
| Team                                 | 2207   |
| Angebot für Schulen                  | 2172   |
| Lehre                                | 2169   |
| Monte Verità Workshop 2004           | 2141   |
| Hochwasser                           | 1700   |

**Verteilung der Besucher nach Subtrees / Répartition des visiteurs selon les Subtrees :**

| Subtrees:        | Anzahl Besucher |
|------------------|-----------------|
| Service          | 27398           |
| AGNAT            | 15617           |
| Naturgefahren    | 7734            |
| CENAT            | 7134            |
| PLANAT           | 2929            |
| Risikomanagement | 1191            |



**PLANAT-Publikationen 2004 :**

- Vision und Strategie – Sicherheit vor Naturgefahren, PLANAT-Reihe 1/2004 (d); 2/2004 (f); 3/2004 (i)
- Rechtliche Aspekte im Zusammenhang mit der Gefahrenkarte, Schlussbericht, PLANAT-Reihe 4/2004 (d); 5/2004 (f); 6/2004 (i)
- Sicherheit vor Naturgefahren. Risikokultur – von der Vision zur Strategie. Tätigkeitsbericht 2001 – 2003 der Nationalen Plattform Naturgefahren (PLANAT), Schlussbericht, PLANAT-Reihe 7/2004 (d); 8/2004 (f); 9/2004 (i)
- Hochwassergefahren in der Schweiz: Risikobewusstsein in der Bevölkerung und die Implikation für eine erfolgreiche Risikokommunikation. Schlussbericht, November 2004.

**Publications PLANAT 2004 :**

- Sécurité face aux dangers naturels. Concept et Stratégie, Série PLANAT 1/2004 (d); 2/2004 (f); 3/2004 (i)
- Cadre juridique des cartes de danger, rapport final. Série PLANAT 4/2004 (d); 5/2004 (f); 6/2004 (i)
- Sécurité et dangers naturels. Nouvelle gestion des risques – De la vision à la Stratégie. Rapport d'activités de la plate-forme nationale « Dangers naturels » PLANAT. PLANAT-Reihe 7/2004 (d); 8/2004 (f); 9/2004 (i)
- Crues en Suisse: conscience du risque de la population et implications pour une communication du risque efficace. Rapport final, novembre 2004.

**Referate:**

Im Jahr 2004 konnte die PLANAT ihre Hauptaktivitäten und ihre Strategie an verschiedenen Anlässen vorstellen. Nachfolgend sind die wichtigsten Präsentationen aufgelistet:

- FAN-Risiko (A. Götz)
- Monte Verita : CENAT, Coping with risks (A. Götz)
- Ing-Vermesser Risikokultur (A. Götz)
- Bonn: Meeting european national platforms (F. Widmer)
- Davos: Forum für Wissen (A. Götz)

**Exposés :**

PLANAT a eu l'occasion en 2004 de présenter ses principales activités et sa stratégie au cours d'un certain nombre de manifestations, dont les plus importantes sont indiquées ci-dessous :

- Ticino (A. Götz)
- Canobbio: Inst. Sc. della Terra (G. Colombo)
- Ticino: Protezione antincendio (G. Colombo)
- Locarno: Protezione civile (G. Colombo)
- TSI: Sendung Atlantis (G. Colombo)
- Glion: UVEK-Klausur (A. Götz)
- Biel: Sitzung BWG-BLW-PLANAT (F. Widmer)



**Anhang 1 : Abrechnung 2004 / Annexe 1 : Décompte financier 2004**

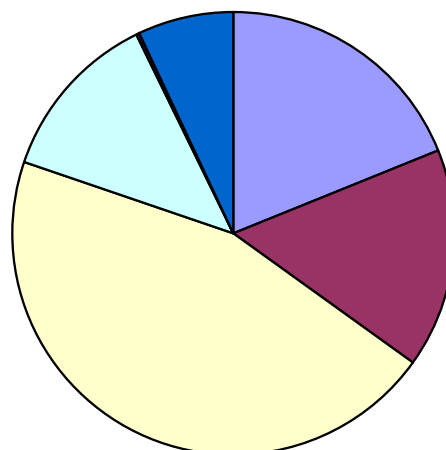
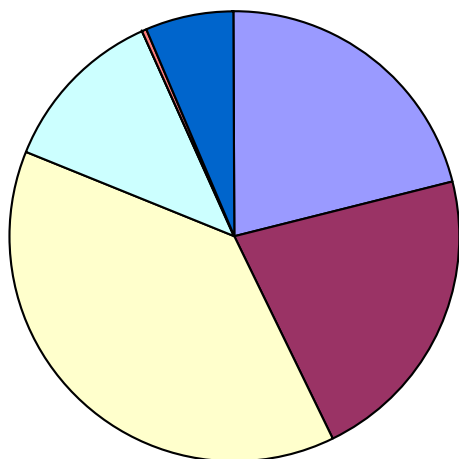
|  |                   |
|--|-------------------|
| <b>A. Administration</b>   | <b>83'793.70</b>  |
| - Frais secrétariat / Kosten Sekretariat   |                   |
| <b>B. Projets divers / Verschiedene Projekte</b>   | <b>23'350.00</b>  |
| <b>C. AG Strategie</b>   | <b>223'364.00</b> |
| - TP A, B et C, rapport de synthèse<br>TP A, B und C, Synthesebericht  |                   |
| <b>D. AG Info/Komm</b>   | <b>62'736.20</b>  |
| - Publications / Publikationen<br>- Site WEB / Website   |                   |
| <b>E. AG Internationales</b>   | <b>6'733.60</b>   |
| - Conférence Paris / Konferenz Paris<br>- Conférence Kobe / Konferenz Kobe   |                   |
| <b>F. Frais de séances / Sitzungsspesen</b>  | <b>35'781.95</b>  |
| - Séances Ausschuss / Ausschusssitzungen<br>- Séances plénières / Plenarsitzungen<br>- Groupes de travail / Arbeitsgruppen |                   |

**Somme des dépenses 2004 / Total Ausgaben 2004** **437'759.45**

**Budget 2004** **438'150.00**  
**Solde / Saldo** **390.55**

Dépenses / Ausgaben 2003 :  
421'619 CHF

Dépenses / Ausgaben 2004 :  
437'759 CHF



- AG Info/Komm, relations publiques / Öffentlichkeitsarbeit
- AG Sicherheit (2003), AG Strategie (2004)
- Soutien de projets divers / Unterstützung diverser Projekte
- Administration, Secrétariat / Administration und Sekretariat
- Frais de séances et d'indemnisation / Sitzungsspesen und Entschädigungen
- International

*Comparaison des dépenses relatives entre l'année 2003 et l'année 2004  
Vergleich der Ausgaben 2003 und 2004*

## Anhang 2 : Aktuelle parlamentarische Vorstösse

### Annexe 2 : Interventions parlementaires récentes

|                             |               |                             |
|-----------------------------|---------------|-----------------------------|
| Motion                      | <b>Mo</b>     | Motion                      |
| Postulat                    | <b>Po</b>     | Postulat                    |
| Recommandation              | <b>Em</b>     | Empfehlung                  |
| Interpellation              | <b>Ip</b>     | Interpellation              |
| Pétition                    | <b>Pe</b>     | Petition                    |
| Question ordinaire          | <b>EA</b>     | einfache Anfrage            |
| Conseil National            | <b>NR</b>     | Nationalrat                 |
| Conseil des Etats           | <b>SR</b>     | Ständerat                   |
| Affaires du Conseil fédéral | <b>BRG</b>    | Bundesratsgeschäft          |
| Initiative parlementaire    | <b>Pa.lv.</b> | parlamentarische Initiative |
| Urgent                      | <b>d</b>      | dringlich                   |

| Rat | Typ | Nummer         | Datum           | Eingereicht von                                 | Titel  |
|-----|-----|----------------|-----------------|---|--|
| -   | Pe  | <b>04.2016</b> | <b>17.08.04</b> | <b>Oberwalliser Forstverein</b>                 | Contre les mesures d'économies dans le domaine de la forêt protectrice / Gegen Sparmassnahmen im Bereich des Schutzwaldes    |
| SR  | Mo  | <b>04.3260</b> | <b>25.05.04</b> | <b>CEATE</b>                                    | Convention alpine et régions de montagne / Alpenkonvention und Berggebiet  |
| SR  | Mo  | <b>04.3048</b> | <b>09.03.04</b> | <b>Dick</b>                                     | Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels / Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks |
| NR  | Ip  | <b>04.411</b>  | <b>10.03.04</b> | <b>Hassler</b>                                  | Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels / Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks |
| SR  | Ip  | <b>03.313</b>  | <b>10.03.03</b> | <b>Initiative cantonale / Kantonsinitiative</b> | Loi sur l'aménagement du territoire. Modification / Raumplanungsgesetz. Neukonzeption  |

**Hinweis :** Die Texte können unter [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) eingesehen werden.

**Indication :** Les textes peuvent être consultés sous [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch).